

2009 年硕士研究生复试考试试卷

科目名称: 908 实践俄语

共 3 页

I. Подберите самое подходящее слово из данных вариантов и отметьте его в матрице №1. (20 баллов).

1. Главная цель реформы --- создать социалистическое товарное хозяйство, обеспечив при этом государственное управление ____.

[A] рынка [B] рынку [C] рынком

2. Юноша женится, и на свадьбе поют и пляшут ____.

[A] под музыку [B] под музыкой [C] под музыки

3. Петр Николаевич неторопливо надел очки и прошел к заветной полке, где любовно были собраны дорогие ____ книги.

[A] его сердце [B] его сердца [C] его сердцу

4. Все белое обладает ____ отражать солнечные лучи.

[A] способность [B] способностью [C] способности

5. Этот учитель внушал ____ любовь и уважения учеников.

[A] у себя [B] к себе [C] от себя

6. Родители и учителя отвечают ____ за воспитание детей.

[A] перед обществом [B] обществу [C] с обществом

7. Дело в том, что китайские блюда режутся тонко, готовятся быстро и поэтому ____ очень удобно брать эти блюда.

[A] палочки [B] палочкам [C] палочками

8. ____ в развитии и популяризации гимнастики Ольга была награждена Почетным золотым знаком ФИЖ.

[A] За особые заслуги [B] Из-за особых заслуг [C] Благодаря особым заслугам

9. Любят спорт еще и потому, что спортсмены никогда не успевают надоесть ____.

[A] публику [B] публике [C] публикой

10. Даже выбрав профессию, юноша или девушка не могут преставлять ____, что это такое.

[A] себе [B] себя [C] собой

11. Исследования и повседневная жизнь показывают, что нередко случаи, ____ родители пытаются изменить профессиональный выбор детей.

[A] что [B] когда [C] где

12. Мои родители, врачи, категорически настаивали, ____ я продолжала их дело.

[A] что [B] чтобы [C] если

13. Нужно узнать, есть ли у тебя способности, какое дело ____ по плечу.

[A] у тебя [B] тебе [C] ты

14. Я вот, например, как бы ни старалась, Ньютона или, например, Моцарта ____ все равно не получится.

[A] из меня [B] от меня [C] у меня

15. В отрыве от практики он не может правильно реагировать ____.

[A] на новые социальные перемены [B] при новых социальных переменях [C] к новым социальным переменам

16. В романе «Евгений Онегин» Пушкин гениально _____ жизнь русского общества первой четверти XIX века.

[A] отражал [B] изображал [C] выражал

17. Чтобы все мы вышли на фотографии, фотограф попросил нас _____ на два шага назад.

[A] выступить [B] наступить [C] отступить

18. На газеты и журналы можно _____ в любом отделении связи.

[A] выписать [B] подписаться [C] расписаться

19. Не прошло и пятнадцати минут, как нам _____ все заказанные блюда.

[A] задали [B] сдали [C] подали

20. После обеда хозяйка вошла и _____ со стола посуду.

[A] собрала [B] убрала [C] отобрала

II. Переведите следующий микротекст на китайский язык (35 баллов).

Как заработать студенту дневного отделения?

Лекции, семинары, лабораторные... Строгие преподаватели, ежедневно проверяющие посещаемость... Студенту дневного отделения сложно совмещать работу и учебу.

Главными критериями в поиске подработки являются гибкий график и частичная занятость.

Предлагаю три варианта заработка для студентов, которые принесут прибыль и не помешают обучению в университете.

Интервьюер

Обязанности

Интервьюеры требуются компаниям, проводящим маркетинговые исследования. Опросы могут проводиться по телефону из офиса компании или лично (на улице или поквартирно).

Это может быть, например, радиомониторинг, изучающий рейтинг радиостанций, или исследование об отношении потребителей к определенному товару или услуге.

Требования

Коммуникабельность, приятный голос, грамотная речь, знание ПК.

Как им стать

Найти в вашем городе компанию, которая занимается изучением общественного мнения и записаться на собеседование, там же вы пройдете обучение. Оплата может быть почасовая или за каждую сделанную анкету. Если вы работаете в офисе, занятость обычно составляет 4-5 часов в день, бывают дневные и вечерние смены, а также работа в выходные дни.

Промоутер

Обязанности

Промоутер – сотрудник, продвигающий товар или услугу при прямом контакте с потребителем в рамках рекламной акции. Механика акции может быть различной – выдача подарков за покупку или бесплатных образцов продукции, консультация, дегустация и

другие. Местом работы чаще всего являются универсамы и торговые центры города.

Требования

Приятная внешность, общительность, доброжелательность. Для работы на некоторых акциях выдвигаются и специфические требования, например, девушки с темными волосами до плеч или люди, умеющие кататься на роликах.

Как им стать

Поискать вакансии рекламных агентств, занимающихся проведением промоушн-акций.

Записаться на собеседование, а затем пройти кастинг (отбор наиболее подходящего с точки зрения клиента-заказчика персонала). За кастингом следует тренинг, в ходе которого вы получите информацию о продвигаемом продукте и механике акции, тексты речевок и прочее. Занятость при работе промоутером 4-6 часов в день. Оплата чаще всего почасовая и выплачивается по окончании акции, хотя условия варьируются.

Курьер

Обязанности

Разъездная работа, связанная с доставкой корреспонденции или, например, товаров из интернет-магазина.

Требования

Ответственность, пунктуальность, знание города.

Как им стать

Поискать вакансии в газетах и Интернете. Обязательно уточнить, каков максимальный вес доставляемых вещей и как будет компенсироваться проезд. Если вы хотите работать на велосипеде, уточните и такую возможность. Оплата может быть как ежемесячной, так и в конце каждого рабочего дня, и обычно зависит от количества точек, которые вы посетили.

III. Переведите следующий микротекст на русский язык(25).

万里长城犹如一条腾飞的巨龙,“龙头”入海处,就是秦皇岛。秦皇岛,因公元前215年中国的第一个皇帝秦始皇东巡至此,并派人入海求仙而得名,是中国唯一一个因皇帝帝号而得名的城市。

秦皇岛地处河北省东北部,南临渤海,北依燕山,东接辽宁省葫芦岛市,西近京津,位于最具发展潜力的环渤海经济圈中心地带,是东北与华北两大经济区的结合部。

中国首批优秀旅游城市秦皇岛,素有“京津后花园”之美誉。拥有长城、滨海、生态等良好的旅游资源,每年吸引上千万海内外游客慕名而至。

此外,秦皇岛还拥有燕山大学,东北大学秦皇岛分校,河北科技师范学院等等一批学府。

IV. Напишите микротекст в 80-100 слов на тему «Мой план на следующий год» (20 баллов).